

**Những hướng dẫn này không thể bao gồm tất cả các câu hỏi có thể phát sinh trong một trường hợp cụ thể. Nếu quý vị không biết phải làm gì để bảo vệ quyền lợi của mình thì quý vị nên gặp luật sư.**

**Lệnh cấm sách nhiều dân sự là gì?**

Đó là lệnh của tòa án giúp bảo vệ mọi người khỏi bị quấy rối.

**Tôi có thể nhận được lệnh cấm sách nhiều dân sự không?**

Quý vị có thể yêu cầu lệnh nếu quý vị lo lắng về sự an toàn của mình vì ai đó:

- Đang quấy rối quý vị
- Đang theo dõi quý vị
- Đã có hành vi bạo lực với quý vị, hoặc
- Đã đe dọa quý vị bằng hành vi bạo lực

Quý vị không cần phải sống tại California để nộp đơn xin lệnh cấm sách nhiều dân sự.

**Lệnh này sẽ giúp tôi như thế nào?**

Tòa án có thể yêu cầu một người:

- Không quấy rối hoặc đe dọa quý vị
- Không tiếp xúc hoặc đến gần quý vị, và
- Không được có súng cầm tay (súng), bộ phận súng cầm tay, đạn dược, hay áo giáp. Bao gồm hộp khóa nòng, khung hoặc bất kỳ vật dụng nào mà có thể được sử dụng hoặc dễ dàng làm thành hộp khóa nòng hoặc khung (xem Bộ Luật Hình Sự mục 16531).

Để biết thêm thông tin về những thứ mà người bị cấm không thể có, vui lòng xem [selfhelp.courts.ca.gov/restraining-orders/prohibited-items](http://selfhelp.courts.ca.gov/restraining-orders/prohibited-items).

Quý vị cũng có thể yêu cầu bảo vệ cho những người sống cùng quý vị và các thành viên trong gia đình.

Trong một vụ án quấy rối dân sự, tòa án không thể:

- Yêu cầu một người chuyển ra khỏi nơi cư trú của quý vị
- Yêu cầu một người trả tiền cấp dưỡng nuôi con cái cho quý vị
- Thực hiện lệnh nuôi dưỡng và thăm viếng

Nếu quý vị cần những lệnh này, quý vị nên tiến hành quy trình theo Đạo Luật Bảo Vệ Tránh Bạo Lực Gia Đình. Nộp biểu mẫu [DV-100](#).

Tòa án cũng không thể:

- Yêu cầu một người trả số tiền mà người đó nợ quý vị
- Yêu cầu người nào đó dọn khỏi nhà cho thuê thuộc sở hữu của quý vị
- Yêu cầu người nào đó ngừng gây phiền toái không liên quan đến quấy rối

Nếu quý vị cần những biện pháp khắc phục hậu quả này, quý vị phải tiến hành khởi kiện dân sự.

**Chi phí bao nhiêu?**

Điều đó tùy thuộc vào hình thức sách nhiễu. Nếu người bị cấm đã dùng hoặc dọa sẽ dùng bạo lực đối với quý vị hoặc đi theo rình rập quý vị, quý vị không cần phải trả phí nộp hồ sơ; nếu không, quý vị phải nộp phí.

Nếu quý vị không có khả năng trả phí nộp hồ sơ, hỏi lục sự làm cách nào để xin miễn phí. Biểu mẫu [FW-001](#) được cung cấp theo mục đích này.

Nếu lệnh dựa trên hành vi bạo lực trước kia, một sự hăm dọa sẽ dùng bạo lực có thể tin được, hoặc sự rình rập, quý vị được tổng đạt miễn phí bởi cảnh sát quận hay cảnh sát liên bang. Ngoài ra, nếu quý vị hội đủ điều kiện để được miễn phí, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên bang hoặc cảnh sát quận tổng đạt lệnh này miễn phí. Nếu quý vị không đủ tiêu chuẩn để nhận dịch vụ miễn phí, quý vị có thể phải trả tiền cho cảnh sát quận hoặc cảnh sát liên bang để họ tổng đạt lệnh này.

**Tôi cần có những biểu mẫu nào để nhận lệnh này?**

Quý vị phải điền đầy đủ thông tin vào biểu mẫu [CH-100](#), *Đơn Xin Các Lệnh Cấm Sách Nhiều* và biểu mẫu [CLETS-001](#), *Thông Tin CLETS Bảo Mật*. Nếu quý vị cần đính kèm, quý vị có thể sử dụng biểu mẫu [MC-025](#). Quý vị cũng phải điền thông tin vào các mục 1 và 2 trên biểu mẫu [CH-109](#), *Thông Báo Phiên Tòa* và các mục 1, 2 và 3 trên biểu mẫu [CH-110](#), *Lệnh Tạm Cấm (CLETS-TCH)*.

**Tôi có thể lấy những biểu mẫu này ở đâu?**

Quý vị có thể nhận các biểu mẫu từ các nhà xuất bản pháp lý hoặc tải xuống trên mạng của Tòa Án California tại [courts.ca.gov/rules-forms/find-your-court-forms](http://courts.ca.gov/rules-forms/find-your-court-forms). Quý vị cũng có thể nhận tại tòa án địa phương hoặc thư viện luật ở quận của quý vị.

**Tôi cần làm gì để nhận lệnh này?**

Quý vị phải đến tòa án cấp cao tại quận nơi xảy ra hành vi quấy rối, nơi người bị cấm sinh sống, hoặc nơi quý vị sống hoặc tạm thời ở đó. Một tòa án khác cũng có thể có thẩm quyền xử lý vụ việc của quý vị. Tại tòa án, hãy hỏi xem quý vị nên nộp đơn xin các lệnh cấm sách nhiễu ở đâu. (Trung tâm trợ hỗ trợ hoặc hiệp hội trợ giúp pháp lý có thể hỗ trợ quý vị nộp đơn yêu cầu.)

Tại tòa án, hãy đưa các đơn yêu cầu của quý vị cho thư ký tòa án. Thư ký sẽ cung cấp cho quý vị ngày phiên tòa trên *Thông Báo Phiên Tòa* và nếu yêu cầu lệnh tức thời của quý vị được chấp thuận, bản sao của *Lệnh Tạm Cấm* có chữ ký của viên chức tư pháp.



**Tôi có thể nhận được lệnh sớm thế nào?**

Nếu quý vị yêu cầu lệnh tạm cấm, tòa án sẽ quyết định trong vòng 24 giờ dù có ra lệnh hay không. Đôi khi tòa án sẽ ra quyết định sớm hơn. Hỏi xem quý vị nên đợi hay quay lại sau để nhận *Thông Báo Phiên Tòa và Lệnh Tạm Cấm* có chữ ký.

**Lệnh này có hiệu lực trong bao lâu?**

Nếu tòa án đưa ra lệnh tạm thời, lệnh đó sẽ kéo dài cho đến ngày phiên tòa của quý vị. Khi đó, tòa sẽ quyết định tiếp tục hay hủy bỏ lệnh đó. Hiệu lực của lệnh có thể kéo dài đến năm năm.

**Người bị cấm có thể biết về lệnh này bằng cách nào?**

Một người nào đó từ 18 tuổi trở lên—**không phải quý vị** hoặc bất kỳ ai khác được bảo vệ theo lệnh—phải “tổng đạt” (cung cấp) người bị cấm bản sao của lệnh này. Người tổng đạt phải điền thông tin vào biểu mẫu [CH-200, Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt](#), và cung cấp cho quý vị để lưu hồ sơ với tòa án. Để hỗ trợ việc tổng đạt, yêu cầu thư ký tòa án điền thông tin vào biểu mẫu [CH-200-INFO, “Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt” Là Gì?](#)

**Điều gì sẽ xảy ra nếu người bị cấm không tuân thủ lệnh?**

Gọi cho cảnh sát. Người bị cấm có thể bị bắt và bị buộc tội.

**Tôi có phải ra tòa không?**

Có. Quý vị hãy ra tòa vào ngày mà thư ký cung cấp cho quý vị. (Xem mục 3 trên mẫu [CH-109, Thông Báo về Phiên Tòa](#).)

**Tôi có cần đưa nhân chứng đến phiên tòa không?**

Không bắt buộc phải đưa nhân chứng đến, nhưng nếu có sẽ giúp quý vị có nhiều bằng chứng về hành vi quấy rối hơn là chỉ lời nói của quý vị. Quý vị có thể mang theo:

- Nhân chứng
- Tuyên bố bằng văn bản của các nhân chứng được tuyên thệ
- Ảnh chụp
- Báo cáo y tế hoặc báo cáo của cảnh sát
- Tài sản bị hư hỏng
- Thư qua đường bưu điện, e-mail hoặc tin nhắn điện thoại đe dọa

Tòa án có thể hoặc không cho phép nhân chứng phát biểu tại phiên tòa. Vì vậy, nếu có thể, quý vị nên mang theo các bản tuyên thệ bằng văn bản của họ đến phiên tòa. (Quý vị có thể sử dụng biểu mẫu [MC-030, Tuyên Bố](#), vì điều này).

**Tôi có cần luật sư không?**

Quý vị nên có luật sư, nhưng điều đó không bắt buộc và quý vị không được quyền có luật sư miễn phí do tòa án chỉ định. Hỏi thư ký tòa án về các dịch vụ pháp lý miễn phí và chi phí thấp và các trung tâm trợ lực ở quận của quý vị.

**Tôi có gặp người bị cấm tại phiên tòa không?**

Nếu người đó đến phiên tòa, thì có. Nhưng người đó không có quyền nói chuyện với quý vị. Nếu quý vị sợ, hãy trao đổi với viên chức tòa án.

**Tôi có thể đưa ai đó cùng tôi đến tòa không?**

Có. Quý vị có thể đưa ai đó đến và ngồi cùng trong phiên tòa. Nhưng người đó không thể phát biểu thay mặt quý vị trước tòa. Chỉ quý vị hoặc luật sư của quý vị (nếu quý vị có) mới có thể phát biểu thay mặt quý vị.

**CH-109 Notice of Court Hearing**

1. **Person Seeking Protection**

a. Your Full Name: \_\_\_\_\_

Your Lawyer (if you have one for this case):  
 Name: \_\_\_\_\_ State Bar No.: \_\_\_\_\_  
 Firm Name: \_\_\_\_\_

b. Your Address (If you have a lawyer, give your lawyer's information. If you do not have a lawyer and want to keep your home address private, you may give a different mailing address instead. You do not have to give telephone, fax, or e-mail.)  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
 Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
 E-Mail Address: \_\_\_\_\_

2. **Person From Whom Protection is Sought**  
 Full Name: \_\_\_\_\_

The court will complete the rest of this form.

3. **Notice of Hearing**  
 A court hearing is scheduled on the request for restraining orders against the person in 2):

Hearing Date: \* Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_  
 Dept.: \_\_\_\_\_ Room: \_\_\_\_\_

4. **Temporary Restraining Orders** (Any orders granted are on Form CH-110, served with this notice.)  
 a. Temporary Restraining Orders for personal conduct and stay-away orders as requested in Form CH-100, Request for Civil Harassment Restraining Orders, are (check only one box below):  
 (1)  All GRANTED until the court hearing.  
 (2)  All DENIED until the court hearing. (Specify reasons for denial in b, below.)  
 (3)  Partly GRANTED and partly DENIED until the court hearing. (Specify reasons for denial in b, below.)

Notice of Court Hearing (Civil Harassment Prevention) CH-109, Page 1 of 3



**Nếu tôi có khuyết tật thì sao?**

Nếu quý vị có khuyết tật và cần được hỗ trợ ở tòa án, quý vị có thể sử dụng biểu mẫu [MC-410](#), *Yêu Cầu Hỗ Trợ Nhu Cầu Đặc Biệt Cho Người Khuyết Tật*, để yêu cầu. Quý vị có thể yêu cầu Điều Phối Viên ADA tại tòa trợ giúp. Để biết thêm thông tin, xin xem biểu mẫu [MC-410-INFO](#), *Cách Yêu Cầu Hỗ Trợ Nhu Cầu Đặc Biệt Cho Người Khuyết Tật Tại Tòa Án*.

**Thông tin về quy trình này hiện có trực tuyến.**

Xem [selfhelp.courts.ca.gov/CH-restraining-order](http://selfhelp.courts.ca.gov/CH-restraining-order).

**Để được trợ giúp trong khu vực của quý vị,  
hãy liên hệ:**

[Có thể nhập thông tin địa phương.]

**Nếu tôi không nói được tiếng Anh thì sao?**

Khi quý vị nộp các giấy tờ của mình, hãy hỏi thư ký xem tòa án có thông dịch viên không. Quý vị cũng có thể sử dụng biểu mẫu [INT-300](#), *Yêu Cầu Thông Dịch Viên (Dân sự)*, hoặc một biểu mẫu tòa án địa phương hay vào trang mạng để yêu cầu thông dịch viên. Để biết thêm thông tin về thông dịch viên tòa án, xin truy cập [selfhelp.courts.ca.gov/request-interpreter](http://selfhelp.courts.ca.gov/request-interpreter).

**Tôi có thể đồng ý với người bị cấm để hủy  
lệnh không?**

Không. Sau khi lệnh được ban hành, chỉ có thẩm phán mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh đó. Quý vị hoặc người bị cấm sẽ phải nộp đơn yêu cầu tòa án hủy bỏ lệnh đó.